



DEINE LIEBE TWOJA MIŁOŚĆ

Du sitzt da und stapelst deine Liebe
Siedzisz tam i układasz swoją miłość
sorgfältig nach dem Wert auf.
starannie według wartości.
Und penibel führst du eine Liste,
I skrupulatnie prowadzisz listę tego,
was geht rein und was geht raus.
co wchodzi i co wychodzi.
Du verkaufst nichts unter Wert,
Nie sprzedajesz niczego poniżej wartości,
weil du nicht bescheuert bist.
bo nie jesteś głupi.
Und wenn sich dir mal jemand nähert,
A gdy się ktoś do Ciebie zbliży,
weißt du gleich, ob es zu teuer ist.
od razu wiesz, czy cena nie jest zbyt wysoka.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

Rzuć swoją miłość w miasto.

- In die Staaadt.

- W miasto.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner
etwas ab.

Daj trochę każdemu małemu gangsterowi,
każdemu świrowi.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,
Rozdawaj ją na rynku w każdą pogodę,
an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.
każdemu prostakowi i każdemu żebrawi.

Du gehst los und legst deine Liebe

Idziesz i wptacasz swoją miłość

vorsorglich bei der Bank an.

przezornie do banku.

Und dafür bekommst du eine Karte,

Dostajesz za to kartę,

eine PIN und eine TAN.

kod PIN i hasło jednorazowe.

Aus deinem Herz kommt nichts mehr raus,

Nic nie wydostaje się z twojego serca,

nicht, wenn es erst mal drinnen ist.

gdy raz znajdzie się w środku.

Spar es an, heb es dir auf.

Oszczędzaj, przechowuj.

Mal sehen, ob du dann Zinsen kriegst.

Zobaczymy, czy uzyskasz odsetki.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

Rzuć swoją miłość w miasto.

- In die Staaadt.

- W miasto.

Gib jedem kleinen Gangster,
jedem Spinner etwas ab.

Daj trochę każdemu małemu gangsterowi,
każdemu świrowi.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,
Rozdawaj ją na rynku w każdą pogodę,
an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.
każdemu prostakowi i każdemu żebrawi.

Kannst drei Worte nicht zurück sagen,

Nie odwzajemnisz nawet słowa,
das schadet deinen Rücklagen.

to szkodzi Twoim oszczędnościom.

Ein Zins vom Zins, ein Zinseszins,
Odsetki od odsetek, procent składany,
sag, was du dabei gewinnst.

powiedz, co na tym zyskujesz.

Warte nur auf bessere Zeiten,

Poczekaj na lepsze czasy,

Liebe kennt keine Sicherheiten.

miłość nie zna zabezpieczeń.

Sieh es endlich ein und sag:

Przejrzyj wreszcie na oczy i powiedz:

Die Liebe ist kein Bausparvertrag.

Miłość nie jest rachunkiem

oszczędnościowym.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

Rzuć swoją miłość w miasto.

- In die Staaadt.

- W miasto.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner
etwas ab.

Daj trochę każdemu małemu gangsterowi,
każdemu świrowi.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,
Rozdawaj ją na rynku w każdą pogodę,
an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.
każdemu prostakowi i każdemu żebrawi.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

Rzuć swoją miłość w miasto.

- In die Staaadt.

- W miasto.

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

KAFFEEBECHER
KUBEK DO KAWY

Was für ein Gefühl:
Co za uczucie:
Ich lag in deinen Armen,
byłem w Twoich rękach,
jetzt lieg ich im Müll.
teraz leżę w śmieciach.
Nur für den Moment,
Tylko na ten moment,
nur für das, was in mir brennt.
Tylko dla tego, co we mnie płonie,
Nur für das, was in mir brannte.
Tylko dla tego, co we mnie płonęło.
Sind nicht mal mehr Bekannte.
Nie jesteśmy już nawet znajomymi.
Ich war nur ganz kurz
Byłem tylko przez chwilę
da für dich und deinen Durst.
dla ciebie i twojego pragnienia.
Müll auf deinem Weg –
Śmieci na twojej drodze –
halt mich fest
trzymaj mnie
und wirf mich dann weg.
a potem mnie wyrzuć.
Denn nur, weil du dann sorglos bist,
Tylko dlatego, że jesteś wtedy beztroski,
entsorgst du mich.
pozbywasz się mnie.
Du sorgst dich nicht.
Nie przejmujesz się.
Nur für diesen Augenblick
Tylko na tę chwilę
brauchst du mich.
potrzebujesz mnie.
Verbrauchst du mich.
Zużywasz mnie.
Küss mich leer, ich liebe dich.
Całuj mnie, aż będę pusty, kocham cię.
Bin heiß für dich, innerlich.
Jestem dla ciebie gorący, w środku.
Und wenn es dann zu Ende ist,
A kiedy to się skończy,
zerknüllst du mich.
zgniatasz mnie.
Dann wirfst du mich weg.
Potem mnie wyrzucasz.

Das hier ist nicht fair.
To jest niesprawiedliwe.
Ich würde weinen,
Płakałbym,
wär ich nicht leer.
gdybym nie był pusty.

Ich bin gut für nach der Nacht,
Przydajesz się po nocy,
doch danach bin ich Ballast.
lecz potem staję się balastem.
Du hast dir nicht mal die Hand verbrannt,
Nawet nie poparzyłeś sobie ręki,
bist nur woandershin gerannt.
Po prostu pobiegłeś gdzieś indziej.
Was für eine Macht,
Co za moc,
ich war nur für dich gemacht.
zostałem stworzony tylko dla ciebie.
Du hast mich stehen lassen
Zostawiłeś mnie
zwischen leeren Tassen.
pomiędzy pustymi filiżankami.
Denn nur, weil du dann sorglos bist,
Tylko dlatego, że jesteś wtedy beztroski,
entsorgst du mich.
pozbywasz się mnie.
Du sorgst dich nicht.
Nie przejmujesz się.
Nur für diesen Augenblick
Tylko na tę chwilę
brauchst du mich.
potrzebujesz mnie.
Verbrauchst du mich.
Zużywasz mnie.
Küss mich leer, ich liebe dich.
Całuj mnie, aż będę pusty, kocham cię.
Bin heiß für dich, innerlich.
Jestem dla ciebie gorący, w środku.
Und wenn es dann zu Ende ist,
A kiedy to się skończy,
zerknüllst du mich.
zgniatasz mnie.
Dann wirfst du mich weg.
Potem mnie wyrzucasz.
Ahhhahaaa ...
Du weißt nicht, wie das ist,
Nie wiesz, jak to jest,
wenn du dich mal verliebst.
gdy się zakochujesz.
Dafür nimmst du es in Kauf.
Akzeptujesz to.
Es reißt dich auf und trinkt dich aus.
Rozdziera cię i wypija do cna.
Und wenn dein Herz gebrochen ist,
A gdy twoje serce jest złamane,
dann flick es nicht, das bringt es nicht.
nie ceruj go, to nic nie da.
Wenn du es von oben siehst,
Gdy widzisz je z góry,
wie es da am Boden liegt,
leżące tam na ziemi,
dann hat es seinen Zweck erfüllt.



www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

to spełniło swoje zadanie.
Wirf es weg, es ist jetzt Müll.
Wyrzuć je, to już śmieć.



www.goethe.de



Ich kam, sah und kaufte den Laden leer.
Przybyłem, zobaczyłem i wykupiłem cały sklep.
Die Münzen sind gefallen, mir gefällt noch mehr.
Monety zostały rzucone, podoba mi się jeszcze więcej.
Ich geh aus dem Laden, in den nächsten rein,
Wychodzę ze sklepu, idę do następnego,
der Verkäufer fragt: „Was darf es heute sein?“
sprzedawca pyta: „Co dzisiaj podać?“
Nagellack, Motorrad, Magerquark, super Tag.
Lakier do paznokci, motocykl, chudy twaróg,
świetny dzień.

Heißes Top, nicer Shop, abgezockt, das ist top
Fajny top, ładny sklep, pełen luz, to jest ekstra,
Gummibär und noch mehr, Kohle her, Tasche schwer.
Żelki oraz jeszcze więcej, dawaj kasę, torba ciężka.
Nicer Sacco, Latte Macchiato!
Ładna marynarka, latte macchiato!

Das geht ab, so viel Rabatt.
Ale numer, tyle rabatu.
Ich kauf mich einmal durch die Stadt,
Wykupię całe miasto,
und wenn ich noch nicht alles hab,
a jeśli będzie za mało,
dann dreh ich um und kauf mich satt.
wróć i obkupię się do syta.

Die Schränke sind voll.
Szafy są pełne.
VOLL!
PEŁNE!
Doch du fühlst dich leer.
Lecz ty czujesz pustkę.
LEER!
PUSTKĘ!
Du weißt, was du brauchst.
Wiesz, czego potrzebujesz.
BRAUCHST!
POTRZEBUJESZ!
Ja, du brauchst noch mehr.
Tak, potrzebujesz więcej.

Du brauchst mehr Zeug, Zeug, Zeug.
Potrzebujesz więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.
Mehr Zeug, Zeug, Zeug.
Więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.
Mehr ist mehr,
Więcej znaczy więcej,
mehr ist mehr.
więcej znaczy więcej.
Mehr Zeug, Zeug, Zeug.
Więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.
Mehr Zeug, Zeug, Zeug.
Więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.
Mehr Zeug, Zeug, Zeug.
Więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.
Mehr ist mehr,
Więcej znaczy więcej,
mehr ist mehr ZEUG!
więcej znaczy więcej RZECZY!

Dieser unverschämte Händler
Ten bezwstydny sprzedawca
knöpft mir noch den letzten Cent ab.
oskubie mnie z ostatniego grosza.
Mein ganzes Geld im Shoppingcenter,
Wszystkie moje pieniądze w centrum handlowym,
ich werd jetzt wohl ein armer Rentner.
będę teraz biednym emerytem.
Mach ein Foto, geile Pose.
Zrób zdjęcie, fajnie zapozuj.
Alles neu, Jacke wie Hose.
Wszystko jest nowe, kurtka i spodnie.
Dreh damit nur eine Tour
Użyj tylko raz,
und gib es dann der Müllabfuhr.
a potem wyrzuć na śmieci.

In meinem Schrank hängt Prada rum,
W mojej szafie wisła Prada,
bin rank und schlank wie Heidi Klum.
jestem szczupła i zgrabna jak Heidi Klum.
Hab kein Gehirn, hab aber Geld,
Nie mam mózgu, ale mam pieniądze,
bin supergeil wie Lagerfeld.
jestem wspaniały jak Lagerfeld.

Die Schränke sind voll.
Szafy są pełne.
VOLL!
PEŁNE!

www.goethe.de



Doch du fühlst dich leer.

Lecz ty czujesz pustkę.

LEER!

PUSTKĘ!

Du weißt, was du brauchst.

Wiesz, czego potrzebujesz.

BRAUCHST!

POTRZEBUJESZ!

Ja, du brauchst noch mehr.

Tak, potrzebujesz więcej.

Kauf dich glücklich, kauf dich klug.

Kupuj aż do szczęścia, kupuj aż zmadrzejesz,

Nicht zu viel ist nicht genug.

Nie za dużo to za mało.

Kauf dich dusslig, kauf dich dumm

Kupuj jak stuknięty, kupuj aż zgłupiejesz

und kauf unser Album.

i kup nasz album.

Du brauchst mehr Zeug, Zeug, Zeug.

Potrzebujesz więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.

Mehr Zeug, Zeug, Zeug.

Więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.

Mehr Zeug, Zeug, Zeug.

Więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.

Mehr ist mehr,

Więcej znaczy więcej,

mehr ist mehr.

Więcej znaczy więcej.

Mehr Zeug, Zeug, Zeug.

Więcej rzeczy, rzeczy, rzeczy.

Mehr ist mehr,

Więcej znaczy więcej,

mehr ist mehr ZEUG!

Więcej znaczy więcej RZECZY!

Ein freier Markt, uns ist alles egal.

Wolny rynek, nic nas nie obchodzi.

Dieser Markt ist so frei, frei von Moral.

Ten rynek jest taki wolny, wolny od

moralności.

Alles, was du brauchst, in einem Regal.

Wszystko, czego potrzebujesz, na jednej
półce.

Nichts Fair Trade, aber trotzdem legal.

Nic fair trade, lecz wciąż legalne.

Kauf dir dies, kauf dir das.

Kup sobie to, kup sobie tamto.

Kauf dir Liebe, kauf dir Spaß.

Kup sobie miłość, kup sobie zabawę.

Kauf dir das, was du nicht brauchst,

Kup sobie to, czego nie potrzebujesz,

kauf dich ein und kauf dich raus.

kup się i wykup się.

www.goethe.de



OFENHERZ SERCE NICZYM PIEC

Von der Türe auf die Straße,
Od drzwi do ulicy,
von der Straße in die Stadt.
od ulicy do miasta.
Durch die lange dunkle Gasse
Przez długą ciemną uliczkę
bis zu dir um Mitternacht.
do ciebie o północy.

Zu der Bank an der Laterne,
Do ławki przy latarni,
Straßenbahnschienen entlang.
wzdłuż torów tramwajowych.
Vorbei an Mercedessternen,
Mijając gwiazdy Mercedesa,
über Kopfstein und Beton.
po bruku i betonie.

Da stehst du mit leeren Fenstern,
Stoisz tam z pustymi oknami,
bist ein altes, kaltes Haus.
jesteś starym, zimnym domem.
Und ich steh da, als hätt ich gestern
A ja stoję tam, jakbym wzoraj
das letzte Mal auf dich gebaut.
ostatni raz na Tobie polegała.

Von der Straße durch die Türe,
Z ulicy przez drzwi,
von der Türe in den Gang.
z drzwi na korytarz.
Über Staub und über Scherben,
W kurzu i po stłuczonym szkle,
an leeren Bilderrahmen entlang.
wzdłuż pustych ramek na zdjęcia.

Durch die dritte Türe rechts,
Przez trzecie drzwi na prawo,
die so in den Angeln quietscht.
których zawiasy skrzypią.
Da steht dein Ofenherz und schläft,
Tam jest twoje serce niczym piec i śpi,
es träumt ein langes kaltes Lied.
Śni długą zimną pieśń.

Es hat tapfer noch geheizt,
Dzielnie jeszcze grzał,
einen ganzen Winter lang.
przez całą zimę.
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,
Lecz po długim czasie zimna,
da ist es einfach ausgegangen.
po prostu zgasł.

Ich nehm die Scheite aus der Tasche
Wyciągam szczapy z torby
und leg das Holz dann Stück für Stück
i kolejno wkładam drewno
in deine Ofenmitte
do środka twego pieca
und geb dir dein Feuer zurück.
i przywracam ci twój ogień.

An der Straße stehen Laternen,
Wzdłuż ulicy stoją latarnie,
an der Straße stehe ich.
na ulicy stoję ja.
Und auf Kopfstein und Beton
A po bruku i betonie
malst du hell mit deinem Licht.
malujesz swoim jasnym światłem.

www.goethe.de

MIETVERZUG ZALEGŁY CZYNSZ

Ich bin ein Mehrfamilienhaus
Jestem domem wielorodzinnym,
und schmeiße alte Mieter raus.
i wyrzucam dawnych lokatorów.
Weil sich das nicht rentiert,
Ponieważ nie jest to opłacalne,
wird hier alles neu saniert.
wszystko zostanie tu wyremontowane.
Keine Tiere, keine Raucher,
Żadnych zwierząt, żadnych palaczy,
mein Treppenhaus ist immer sauber.
moja klatka schodowa jest zawsze
czysta.
Kein Gelächter in der Nacht,
Żadnego śmiechu w nocy,
das petzt mir gleich die Nachbarschaft.
zaraz sąsiedzi doniosą.

In Schlangen stehen sie vor der Tür,
Ustawiają się w kolejce przed drzwiami,
Besichtigung um kurz vor vier.
ogładanie chwilę przed czwartą.
Schlüssel und den Mietvertrag
Klucze i umowę najmu
kriegt, wer genug zu bieten hat.
dostanie, kto wystarczająco dużo
zaoferuje.
Hier wohnten mal Familien,
Mieszały tu rodziny,
doch bei den Immobilien-
ale przy tych cenach nieruchomości
preisen kann sich das keiner leisten.
nikogo na to nie stać.

Ich, ich räum mein Herz aus
Odgracam swoje serce
und du, du kommst als Erstes raus.
a ty wylatujesz pierwszy.
Du bist sowieso im Mietverzug.
I tak zalegasz z czynszem.
Ich mach alle Räume leer,
Opróżniam wszystkie pokoje
hier wohnen keine Träume mehr.
nie mieszkają tu już żadne marzenia.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.

Ille byś nie zapłacił, zawsze będzie za
mało.

Ich, ich räum mein Herz aus
Odgracam swoje serce
und du, du kommst als Erstes raus.
a ty wylatujesz pierwszy.
Du bist sowieso im Mietverzug.
I tak zalegasz z czynszem.
Jetzt steh ich da und stehe leer,
Teraz stoję tam, stoję pusta,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Nic już we mnie nie zostało.
Ich bin ohne Frage
Jestem bezsprzecznie
eine reine Kapitalanlage.
zwykłą inwestycją.

Im ersten Stock der Staatsanwalt
Prokuratora z pierwszego piętra
zahlt locker die 2.000 kalt
spokojnie stać na 2 tys. bez opłat
für zwei Zimmer, Küche, Bad,
za dwa pokoje z kuchnią i łazienką
weil er das Geld noch übrig hat.
bo ma pieniądze.
Wo mal deine Küche war,
Tam, gdzie kiedyś była twoja kuchnia,
da steht jetzt seine Minibar.
stoi teraz jego minibar.
Platz, den du zum Leben brauchst,
Przestrzeń, której potrzebujesz do życia,
den füllt jetzt seine Ledercouch.
wypełnia teraz jego skórzana kanapa.

Ein Tisch und ein Designerstuhl,
Stół i designerskie krzesło,
die Wanne ist ein kleiner Pool.
wanna to mały basen.
Komm vorbei, er weiht heut ein,
Przyjdź, on robi dziś parapetówkę,
bring bitte keinen Billigwein.
proszę nie przynoś taniego wina.

Ich, ich räum mein Herz aus
Odgracam swoje serce
und du, du kommst als Erstes raus.
a ty wylatujesz pierwszy.



www.goethe.de



Du bist sowieso im Mietverzug.
I tak zaledasz z czynszem.
Ich mach alle Räume leer,
Opróżniam wszystkie pokoje
hier wohnen keine Träume mehr.
nie mieszkają tu już żadne marzenia.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.
Ile byś nie zapłacił, zawsze będzie za
mało.

Ich, ich räum mein Herz aus
Odgracam swoje serce
und du, du kommst als Erstes raus.
a ty wylatujesz pierwszy.
Du bist sowieso im Mietverzug.
I tak zaledasz z czynszem.
Jetzt steh ich da und stehe leer,
Teraz stoję tam, stoję pusta,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Nic już we mnie nie zostało.
Ich bin ohne Frage
Jestem bezsprzecznie
eine reine Kapitalanlage.
zwykłą inwestycją.

Im Innenhof stehen immer noch
Na podwórku są jeszcze
deine alten Sachen.
twoje stare rzeczy.
Du hast sie nie abgeholt,
Nigdy ich nie odebrałeś,
was soll ich damit machen?
co mam z nimi zrobić?
Am Türrahmen stehen eure Namen
Na framudze drzwi są wasze imiona
vom jahrelangen Wachsen.
od wieloletniego dorastania.
Das muss ich alles übermalen,
Muszę to wszystko zamalować,
das kann ich nicht so lassen.
nie mogę tego tak zostawić.

Ich, ich räum mein Herz aus
Odgracam swoje serce
und du, du kommst als Erstes raus.
a ty wylatujesz pierwszy.
Du bist sowieso im Mietverzug.
I tak zaledasz z czynszem.

Ich mach alle Räume leer,
Opróżniam wszystkie pokoje
hier wohnen keine Träume mehr.
nie mieszkają tu już żadne marzenia.

ICH POSTE, ALSO BIN ICH POSTUJĘ, WIĘC JESTEM

Durch den Bildschirm sieht man die Welt
Poprzez ekran widzimy świat
in einem anderen Licht.
w innym świetle.
Du willst in die Stadt gehen?
Chcesz wyjść na miasto?
Tut mir leid, ich kann grad nicht.
Przykro mi, nie mogę teraz.
Ich hab viel zu tun, ich muss noch so viel
recherchieren,
Mam dużo do zrobienia, muszę poszukać
informacji,
YouTube-Videos gucken und die TikTok-
Trends kapieren.
obejrzeć filmy na YouTubie oraz zrozumieć
trendy na TikToku.

Ich poste, also bin ich, schau mal: ich am
Strand!
Postuję, więc jestem. Popatrz: to ja na plaży!
Schreib mal in die Kommentare, aber bitte
ruf nicht an.
Napisz komentarz, ale proszę nie dzwoń.
Ich muss nie mehr Mama fragen,
Nie muszę już pytać mamy,
wenn ich ein Rezept für einen Kuchen
brauch.
gdy potrzebuję przepisu na ciasto.
Sie checkt meinen Insta aus,
Ona śledzi mojego insta,
aber guckt nicht in meinen Suchverlauf.
ale nie sprawdza mojej historii
wyszukiwania.

Ich will nicht hören, was mein Kopf denkt.
Nie chcę słyszeć, co myśli moja głowa.
Er denkt mich noch ins Grab.
To myślenie wpędzi mnie do grobu.
Er ist nur still, wenn ich ihn ablenk.
Siedzi cicho tylko wtedy, gdy odwrócię jej
uwagę.
Darum lenk ich ihn ab.
Więc odwracam jej uwagę.
Es ist 4 Uhr in der Nacht,
Jest 4:00 rano,
und ich bin noch wach.
a ja wciąż nie śpię.
Ich schalt dich ein
Włączam cię
und ich schalte ab.

i wyłączam się.

Hinter diesem Bildschirm kommt keiner an
mich ran.

Za tym ekranem nikt się do mnie nie zbliży.
Endlich mal ein Ort, an dem ich alles sagen
kann.

Wreszcie miejsce, w którym mogę
powiedzieć wszystko.

Manchmal ist es gemein, ja, das muss ich
eingestehen,
Czasami jest to wredne, tak, przyznaje,
doch von über 1000 Facebook-Freunden hab
ich keinen je gesehen.
ale żadnego z ponad 1000 znajomych na
Facebooku nigdy na oczy nie widziałem.

Ich will nicht hören, was mein Kopf denkt.
Nie chcę słyszeć, co myśli moja głowa.

Er denkt mich noch ins Grab.

To myślenie wpędzi mnie do grobu.

Er ist nur still, wenn ich ihn ablenk.

Siedzi cicho tylko wtedy, gdy odwrócię jej
uwagę.

Darum lenk ich ihn ab.

Więc odwracam jej uwagę.

Es ist 4 Uhr in der Nacht,

Jest 4:00 rano,

und ich bin noch wach.

a ja wciąż nie śpię.

Ich schalt dich ein

Włączam cię

und ich schalte ab.

i wyłączam się.

Wie viel Uhr ist es noch mal?

Która to już godzina?

Oh, ein Kommentar!

O, komentarz!

Haha, Like und Share.

Haha, polubienie i udostępnienie.

Wer war noch mal Claire?

Kim była ta Claire?

Ah ja, stimmt, von damals.

Ach tak, właśnie, z wtedy.

Krass, die ist auf den Bahamas.

O rany, jest na Bahamach.

Und zwölf WhatsApp von letzter Nacht,

I dwanaście wiadomości na WhatsAppie z
zeszłej nocy,

warum hab ich das Ding noch mal
angemacht?

Dlaczego znowu to włączyłem?



www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Ich schalt dich ein, du saugst mich ein.
Włączam cię, a ty mnie wciągasz.
Du machst „Ding“, und ich bleibe hängen.
Ty robisz "dzyń", a ja już utknąłem.
Und das, was ich tun muss, geht verloren
A to, co mam do zrobienia, przepada
im Algorithmus.
w algorytmie.

Ich will nicht hören, was mein Kopf denkt.
Nie chcę słyszeć, co myśli moja głowa.
Er denkt mich noch ins Grab.
To myślenie wpędzi mnie do grobu.
Er ist nur still, wenn ich ihn ablenk.
Siedzi cicho tylko wtedy, gdy odwróci jej
uwagę.
Darum lenk ich ihn ab.
Więc odwracam jej uwagę.
Es ist 4 Uhr in der Nacht,
Jest 4:00 rano,
und ich bin noch wach.
a ja wciąż nie śpię.
Ich schalt dich ein
Włączam cię
und ich schalte ab.
i wyłączam się.

www.goethe.de

HANDTUCH RĘCZNIK

Baby, wir sind uns so lange gegenseitig auf den Keks gegangen.
Kochanie, tak długo irytujemy się już nawzajem.
Komm, wir gehen jemand anderem auf die Nerven.
Chodź, podziałamy komuś innemu na nerwy.

Jetzt geht es ab
Teraz jedziemy in den Urlaub.
na wakacje.
Ich will Rabatt.
Chcę zniżki.
Das sieht gut aus!
To wygląda dobrze!
Wohin fahren wir denn?
Dokąd jedziemy?
Vielleicht nach Spanien?
Może do Hiszpanii?
Das Hotel, sehr schick.
Hotel bardzo szykowny.
Ein Zimmer mit Meerblick.
Pokój z widokiem na morze.
Gute Rezension
Dobra ocena
für Voll- und Halbpension.
pełnego i niepełnego wyżywienia.
Komm, es wird gleich eingeecheckt.
Chodź, zaraz będzie check-in.
Sag mal, passt das noch ins Handgepäck?
Powiedz, czy to się jeszcze zmieści do bagażu podręcznego?

So rot wie ein Krebs,
Czerwony jak rak,
so blau wie das Meer.
niebieski jak morze.
Sieht aus wie 'ne Qualle,
Wygląda jak meduza,
doch kommt von weit her.
ale pochodzi z daleka.
Dieses Geschöpf
To stworzenie
kommt in euer Land und singt
przyjeżdża do waszego kraju i śpiewa
morgens früh um sechs am Strand:
o szóstej rano na plaży:
Ich leg da mein Handtuch drauf,
Położę tam mój ręcznik,
dann gehört es mir.
wtedy będzie to należeć do mnie.
Dann leg ich mich auf mein Handtuch drauf.

Potem położę się na moim ręczniku.
Wo gibt es hier Bier?
Gdzie tu dają piwo?
Ich leg da mein Handtuch drauf,
Położę tam mój ręcznik,
dann gehört es mir.
wtedy będzie to należeć do mnie.
Dann leg ich mich auf mein Handtuch drauf,
Potem położę się na ręczniku,
das ist mein Revier.
to moje terytorium.

Dieser Urlaub könnte wirklich super sein,
Te wakacje mogłyby być naprawdę świetne,
aber ich komme nicht in das WLAN rein.
ale nie mogę zalogować się do wi-fi.
Ich werde im Solarium nicht braun
Nie opałę się w solarium
und darf hier nicht mal die Seife klauen.
i nie wolno mi tu nawet ukraść mydła.
Wenn man schon für das Frühstück zahlt,
Skoro już płacę za śniadanie,
wieso ist das Rührei dann immer kalt?
to czemu jajecznica jest zawsze zimna?
Meine Beine tun mir weh vom Warten am
Buffet.
Nogi mnie bolą od czekania przy bufecie.
Habt ihr keine großen Teller?
Nie macie dużych talerzy?
GEHT DAS NICHT EIN BISSCHEN SCHNELLER???

NIE DA SIĘ TROCHĘ SZYBCIEJ???

Komm mal her, da drüber, Schatz,
Kochanie, chodź,
da liegt wer auf unserem Platz.
tam ktoś leży na naszym miejscu.
Wie ist denn das passiert?
Jak to się stało?
Entschuldigung, ich hab da reserviert!
Przepraszam, tu było zarezerwowane!
Da liegt nämlich mein Handtuch drauf,
Tam przecież leży mój ręcznik,
dann gehört es mir.
więc należy to do mnie.
Jetzt leg ich mich auf mein Handtuch drauf.
Teraz położę się na moim ręczniku.
Wo gibt es hier Bier?
Gdzie tu dają piwo?
Ich leg da mein Handtuch drauf,
Położę tam mój ręcznik,
dann gehört es mir.
wtedy będzie to należeć do mnie.
Dann leg ich mich auf mein Handtuch drauf,
Potem położę się na ręczniku,
das ist mein Revier.
to moje terytorium.





BITTE WENDEN PROSZE ZAWRÓCIĆ

Manchmal hab ich mich voll verrannt,
Czasami kompletnie błędę,
manchmal check ich's echt nicht.
Czasami naprawdę nie rozumiem.
Dann sagst du mir ganz entspannt:
Wtedy mówisz mi spokojnie:
Route wird neu berechnet.
Trasa zostanie ponownie obliczona.
Manchmal weiß ich nicht mehr weiter.
Czasami nie wiem, co dalej.
Wo zur Hölle soll das enden?
Gdzie, do diabła, to się skończy?
Dann sagst du mir ganz einfach:
Wtedy po prostu mówisz mi:
Bei Gelegenheit bitte wenden.
Przy następnej okazji proszę zatrócić.

Mit dir ist alles klar,
Z tobą wszystko jest jasne,
mit dir ist alles leicht.
z tobą wszystko jest proste.
Ach komm, sag es noch mal:
No dalej, powiedz to jeszcze raz:
Sie haben Ihr Ziel erreicht.
cel osiągnięty.

Du bist wie Google Maps.
Jesteś jak Google Maps.
Du bist da, wenn ich nicht mehr
weiterweiß.
Jesteś przy mnie, gdy nie wiem, co dalej.
Auch wenn ich nichts check,
Nawet gdy niczego nie rozumiem,
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.
Zawsze pokazujesz mi drogę.
Du bist wie Google Maps,
Jesteś jak Google Maps,
oh, du bist Google Maps.
och, jesteś Google Maps.

Ich hab dich immer mit dabei,
Zawsze mam cię przy sobie,
du kriegst alles mit.
nic nie umyka twojej uwadze.

Und weißt auf Eins, Zwei, Drei,
Natychmiast wiesz,
wo der nächste Kiosk ist.
gdzie jest najbliższy kiosk.
14 Friseure in meiner Nähe,
14 fryzjerów w mojej okolicy,
und du hast den Preisvergleich.
już masz porównanie cen.
Welchen ich davon jetzt wähle?
Którego teraz wybrać?
Ach egal, du weißt es gleich.
Nieważne, za chwilę mi powiesz.
Ich will nur mit dir zusammen fahren,
Chcę jeździć tylko z tobą,
wann fährt die nächste Straßenbahn?
Kiedy będzie następny tramwaj?
Und fährt sie heute überhaupt?
Czy dzisiaj w ogóle jeździ?
Du weißt, dass ich dir voll vertrau ...
Wiesz, że ufam ci całkowicie ...

Du bist wie Google Maps.
Jesteś jak Google Maps.
Du bist da, wenn ich nicht mehr
weiterweiß.
Jesteś przy mnie, gdy nie wiem, co dalej.
Auch wenn ich nichts check,
Nawet gdy niczego nie rozumiem,
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.
Zawsze pokazujesz mi drogę.
Du bist wie Google Maps,
Jesteś jak Google Maps,
oh, du bist Google Maps.
och, jesteś Google Maps.

Du bist wie Google Maps.
Jesteś jak Google Maps.
Du bist da, wenn ich nicht mehr
weiterweiß.
Jesteś przy mnie, gdy nie wiem, co dalej.
Auch wenn ich nichts check,
Nawet gdy niczego nie rozumiem,
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.
Zawsze pokazujesz mi drogę.
Du bist wie Google Maps,
Jesteś jak Google Maps,
oh, du bist Google Maps.
och, jesteś Google Maps.

www.goethe.de



Ich komm nicht mehr klar ohne dich,
Bez ciebie nie radzę sobie,
weiß nicht mehr, wo ich war ohne dich.
bez ciebie nie wiem, gdzie byłem.
Auch nicht, wo ich bin ohne dich.
Bez ciebie nie wiem, gdzie jestem.
Ich krieg das nicht mehr hin ohne dich.
Bez ciebie nie poradzę sobie.
Meine ganze Generation und auch ich,
Całe moje pokolenie, łącznie ze mną,
gehen einfach verloren ohne dich.
bez ciebie po prostu zgubi się.
Wir kommen nicht voran ohne dich,
Bez ciebie nie możemy iść do przodu,
so was nennt man dann abhängig.
to właśnie nazywa się uzależnieniem.

Ich komm nicht mehr klar ohne dich,
Bez ciebie nie radzę sobie,
weiß nicht mehr, wo ich war ohne dich.
bez ciebie nie wiem, gdzie byłem.
Auch nicht, wo ich bin ohne dich.
Bez ciebie nie wiem, где jestem.
Ich krieg das nicht mehr hin ohne dich.
Bez ciebie nie poradzę sobie,

Hey, mit dir ist alles leichter,
Hej, z tobą wszystko jest prostsze,
mit dir ist jedes Ziel erreichbar.
z tobą każdy cel jest osiągalny.
Ich könnt mich gar nicht beschweren,
Nie mógłbym narzekać,
wenn in Deutschland nicht so verdammt
viele Funklöcher wären.
gdyby w Niemczech nie było tylu miejsc
bez zasięgu.

Du bist wie Google Maps.
Jesteś jak Google Maps.
Du bist da, wenn ich nicht mehr
weiterweiß.
Jesteś przy mnie, gdy nie wiem, co dalej.
Auch wenn ich nichts check,
Nawet gdy niczego nie rozumiem,
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.
Zawsze pokazujesz mi drogę.
Du bist wie Google Maps,

Jesteś jak Google Maps,
oh, du bist Google Maps.
och, jesteś Google Maps.

Du bist wie Google Maps.
Jesteś jak Google Maps.
Du bist da, wenn ich nicht mehr
weiterweiß.
Jesteś przy mnie, gdy nie wiem, co dalej.
Auch wenn ich nichts check,
Nawet gdy niczego nie rozumiem,
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.
Zawsze pokazujesz mi drogę.
Du bist wie Google Maps,
Jesteś jak Google Maps,
oh, du bist Google Maps.
och, jesteś Google Maps.

Google Maps, Google Maps, Google Maps,
Google Maps, Maps.
Google Maps, Google Maps, Google Maps,
Google Maps, Maps.
Google Maps, Google Maps, Google Maps,
Google Maps, Maps.
Google Maaaps.
Google Maps, Google Maps, Google Maps,
Google Maps, Maps.
Google Maps, Google Maps, Google Maps,
Google Maps, Maps.
Google Maaaps.

Du bist wie Google Maps.
Jesteś jak Google Maps.

Und jetzt ist mein Akku leer,
A teraz rozładowała mi się bateria,
mein Akku ist leer.
rozładowała mi się bateria.

www.goethe.de

BÜROKRATIE BIUROKRACJA

Ich sitz am Schreibtisch,
Siedzę przy biurku,
draußen super Wetter.
na dworze świetna pogoda.

- Super Wetter.
- Świetna pogoda.

Ich schmeiß mein Leben gleich mit in den Schredder.

Zaraz wrzucę moje życie do niszczarki.

- In den Schredder.
- Do niszczarki.

Online würde es auch gehen, das
Dabóby się to zrobić przez internet,
wär sicher schneller.

byłoby na pewno szybciej.

- Sicher schneller.
- Na pewno szybciej.
Doch nein, wir verbrauchen
Lecz nie, zużywamy
ganze Regenwälder.
całe lasy deszczowe.

Was war noch mein Einkommen vor 'nem Jahr?

Jaki miałem dochód w zeszłym roku?
Wozu brauch ich noch mal das blaue Formular?
Po co był mi ten niebieski formularz?
Warum hat die Schule mir nichts gesagt?
Czemu w szkole mi nikt nie powiedział?
Warum habt ihr mich nicht gewarnt?
Czemu mnie nie ostrzegliście?

Ahhahahahaha, was ein Stress!
Ahhahahahaha, co za stres!
Ahhahahahaha, ich hasse es!
Ahhahahahaha, nienawidzę tego!
Ahhahahahaha, was ein Stress!
Ahhahahahaha, co za stres!
Ahhahahahaha, ich hasse es!
Ahhahahahaha, nienawidzę tego!

Ich sitz am Schreibtisch,
Siedzę przy biurku,
draußen scheint die Sonne.
na dworze świeci słońce.
- Scheint die Sonne.
- Świeci słońce.
Ich schmeiß das Zeug hier gleich mit in die Tonne.

Wrzucę te rzeczy zaraz do kosza.

- In die Tonne.
- Do kosza.

Deutsche Beamte haben wenig Zeit.

Niemieccy urzędnicy mają mało czasu.

- Wenig Zeit.
- Mało czasu.

Und darum warte ich eine Ewigkeit.

Dlatego czekam całą wieczność.

- Ewig.
- Wiecznie.

Drücken Sie die Fünf für einen Mitarbeiter.

Wybierz pięć, aby połączyć się z konsultantem.

Drücken Sie die Sechs, und wir leiten Sie weiter.

Wybierz sześć, przetaczymy cię.

Der nächste Mitarbeiter ist für Sie reserviert.

Następny konsultant jest zarezerwowany dla ciebie.

Drücken Sie so lang die Eins, Zwei, Drei, Vier.
Do tego czasu wybierz jeden, dwa, trzy, cztery.

Ahhahahahaha, ich hasse es!

Ahhahahahaha, nienawidzę tego!

Ahhahahahaha, was ein Stress!

Ahhahahahaha, co za stres!

Ahhahahahaha, ich hasse es!

Ahhahahahaha, nienawidzę tego!

Wenn Sie eine Frage zum Personalausweis haben,

Jeśli masz pytanie o dowód osobisty,
dann drücken Sie die Eins.

wybierz jeden.

Wenn Sie Fragen zur An- oder Ummeldung haben,

Jeśli masz pytanie o meldunek,
dann drücken Sie die Zwei.

wybierz dwa.

Wenn Sie einen Mitarbeiter sprechen wollen,
Jeśli chcesz porozmawiać z konsultantem,
dann drücken Sie die Drei.

wybierz trzy.

Steuernummer,

NIP,

Rentennummer,

numer emerytury,

Krankenkassenkartennummer,

numer karty ubezpieczenia zdrowotnego,



www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Einkommenssteuer,
podatek dochodowy,
Mehrwertsteuer,
VAT,
Kirchensteuer,
podatek kościelny,
richtig teuer.
bardzo drogie.
IBAN, Bankleitzahl,
IBAN, kod banku,
Saldo und die BIC.
saldo i kod BIC.
Was ist jetzt schon wieder los?
Co się znowu dzieje?
Mein Gott, warum klappt das nicht?
Mój Boże, dlaczego to nie działa?
Ahhahahahaha
Ahhahahahaha

www.goethe.de



KÖNNT IHR MICH HÖREN? SŁYSZCIE MNIE?

Am Anfang war das Wort und das Wort war „bla“.

Na początku było słowo, a słowo było „bla“. Und dann kam noch ein zweites: „bla, bla“. A potem doszło jeszcze drugie: „bla, bla“. Wir wissen heute nicht mehr, was Herr Steinzeit damit meinte, Dziś już nie wiemy, co miał na myśli pan z epoki kamiennej, doch so entstand die Sprache, und das war richtig nice, ey! lecz tak powstał język i to było naprawdę fajne!

Die Menschen haben's gefeiert.

Ludzie świętowali.

MAN KANN ALLES SAGEN!

MOŻNA WSZYSTKO POWIEDZIEĆ!

Es war nicht besonders klug.

Nie było to zbyt mądre.

ICH GEH JAGEN!

IDE NA POLOWANIE!

Doch zum Glück wurde das komplexer, Ale na szczęście to się rozwinęło, mittlerweile sind wir krasse Texter. i teraz jesteśmy naprawdę dobrymi tekściarzami.

Wir reden über dies,

Rozmawiamy o tym,

wir reden über das.

rozmawiamy o tamtym.

Wir reden über krasses Zeug,

Rozmawiamy o niezwykłych rzeczach, wir reden über Quatsch.

rozmawiamy o bzdurach.

Wir reden über alles,

Rozmawiamy o wszystkim,

wir reden über jeden.

rozmawiamy o wszystkich.

Wir reden übers Leben,

Rozmawiamy o życiu,

wir reden übers Reden.

rozmawiamy o rozmawianiu.

Ohne Sprache ist man ganz allein.

Bez języka jest się samotnym.

Manche Sprachen sind jetzt tot, wie Latein.

Niektóre języki są już martwe, jak łaćina.

Sprachen entstanden, Sprachen verschwanden.

Języki powstawały, języki znikły.

Ab und zu hat keiner gar nix verstanden.

Czasami nikt nie rozumiał zupełnie nic.

Andere Länder, andere Bräuche, Inne kraje, inne zwyczaje, andere Kulturen, andere Geräusche. inne kultury, inne dźwięki. Da kommt wer übers Meer daher, Ktoś pojawią się zza morza, und alle so: „Was labert der?“ i wszyscy: "Co on gada?".

Zuhause kein Problem, doch auf der Welt W domu nie ma problemu, ale na świecie hat keiner 'nen Plan, was wer erzählt. nikt nie ma pojęcia, co kto opowiada.

Wieso reden nicht alle gleich? Ey, das geht doch nicht!

DLaczego nie wszyscy mówią tak samo? Ej, tak nie może być!

Ihr könnt mich hören, aber versteht ihr mich? Słyszcie mnie, ale czy mnie rozumiecie?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?

Słyszcie mnie, słyszcie, słyszcie?

Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?

Widzicie mnie, widzicie, widzicie?

Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,

Potraficie, potraficie, potraficie,

könnt ihr mich verstehen?

Potraficie mnie zrozumieć?

(4x)

Ich kann mit dem Auto ankommen oder mit dem Flugzeug landen.

Mogę przyjechać samochodem lub wylądować samolotem.

Ich sag: „Hallo Welt“, doch mich hat keiner verstanden.

Mówię: „Cześć“, ale nikt mnie nie rozumie.

Ich frag „Wo geht's zum Bahnhof?“, sie sagt:

„Je ne sais pas.“

Pytam: „Któredu na dworzec?“, ona odpowiada: „Je ne sais pas“.

Ich sag: „Ah, dir auch 'n schönen Tag!“

Mówię: „Tobie również miłego dnia“.

Was redet die? Das klingt ja komisch.

Co ona mówi? To brzmi dziwnie.

Was ist das für 'ne Sprache, etwa

Klingonisch?

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Co to za język, klingoński?
Liegt es an mir oder liegt es an dir?
Ze mna jest coś nie tak, czy z tobą?
Ich weiß, dass ich nichts weiß, komm sag es mir!
Wiem, że nic nie wiem, powiedz mi.

Ich will wissen, was du flüsterst.
Chcę wiedzieć, co szepczesz.
Will wissen, was du schreist.
Chcę wiedzieć, co wykrzykujesz.
Will wissen, was du denkst.
Chcę wiedzieć, co myślisz.
Will wissen, was du meinst.
Chcę wiedzieć, co masz na myśli.

Will wissen, was du magst
Chcę wiedzieć, co lubisz
und was du nicht leiden kannst.
i czego nie znosisz.
Was ist deine größte Freude?
Co sprawia ci największą przyjemność?
Was ist deine größte Angst?
Czego obawiasz się najbardziej?

Wissen, wofür du brennst.
Wiedzieć, do czego się palisz.
Wissen, was dich bewegt.
Wiedzieć, co cię porusza.
Wissen, wohin du rennst.
Wiedzieć, dokąd biegniesz.
Wissen, wohin das geht.
Wiedzieć, dokąd to zmierza.

Wissen, wo du warst.
Wiedzieć, gdzie byłeś.
Wissen, wo das ist.
Wiedzieć, gdzie to jest.
Wissen, wie's dir geht.
Wiedzieć, jak się masz.
Wissen, wie du bist.
Wiedzieć, jaki jesteś.

Ich will wissen, was du weißt.
Chcę wiedzieć, co ty wiesz.
Wissen, was das ist.
Wiedzieć, co to jest.
Ja, du redest mit mir,
Tak, mówisz do mnie,
aber das sagt mir nichts!
ale to mi nic nie mówi!

Könnt ihr mich hören, hören, hören?
Słyszcie mnie, słyszcie, słyszcie?
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?
Widzicie mnie, widzicie, widzicie?
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,
Potraficie, potraficie, potraficie,
können ihr mich verstehen?
Potraficie mnie zrozumieć?
(4x)

Sprache ist der Schlüssel, dein Herz ist das Schloss!
Język jest kluczem, twoje serce jest zamkiem!
Und durch die Tür geht es bis ins Obergeschoß.
A przez drzwi wchodzi się na piętro.
Dann rufst du aus dem Fenster in die Welt hinaus:
Potem wołasz w świat przez okno:
Ihr könnt mich hören! Aber versteht ihr mich auch?
Słyszcie mnie! Ale czy mnie też rozumiecie?
(2x)

Könnt ihr mich hören, hören, hören?
Słyszcie mnie, słyszcie, słyszcie?
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?
Widzicie mnie, widzicie, widzicie?
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,
Potraficie, potraficie, potraficie,
können ihr mich verstehen?
Potraficie mnie zrozumieć?
(4x)

Ich will den Witz auch verstehen, wenn ich schon mal lache. Gemeinsame Sprache ist gemeinsame Sache.
Chcę też rozumieć żart, skoro już się śmieję.
Wspólny język to wspólna sprawa.

www.goethe.de